

# 16. MEZINÁRODNÍ KONFERENCE MĚSTSKÉ INŽENÝRSTVÍ K.VARY 2011

**Téma: „OD VOJENSKÉHO K CIVILNÍMU“ 3.června 2011  
od 8.30 hodin, HOTEL THERMAL Karlovy Vary, Kongresový sál**

# 16. INTERNATIONALE KONFERENZ STADTTECHNIK KARLOVY VARY 2011

**Thema: „VOM MILITÄRISCHEN ZUM ZIVILEN“ am 3.Juni 2011  
um 8,30 Uhr, HOTEL THERMAL Karlovy Vary, Kongressaal**



STATUTÁRNÍ MĚSTO  
KARLOVY VARY

Česká komora autorizovaných inženýrů a techniků  
Český svaz stavebních inženýrů  
Fakulta stavební VŠB-TU Ostrava  
ve spolupráci s organizacemi /  
unter Mitwirkung von folgenden Organisationen:

BAYERISCHE INGENIEURKAMMER - BAU  
INGENIEURKAMMER SACHSEN  
INGENIEURKAMMER THÜRINGEN  
VERBAND BERATENDER INGENIEURE (VBI)  
SLOVENSKÁ KOMORA STAVEBNÝCH INŽINIEROV  
Česká společnost městského inženýrství ČSSI  
Sdružení historických sídel Čech, Moravy a Slezska  
Regionální stavební sdružení Karlovy Vary  
Svaz podnikatelů ve stavebnictví v ČR

### **Záštitu nad pořádáním konference převzali**

hejtman Karlovarského kraje PaedDr. Josef Novotný  
a děkanka Fakulty stavební VŠB - TU Ostrava,  
Prof.Ing. Darja Kubečková Skulinová, Ph.D.

### **Die Konferenz findet unter der Schirmherrschaft**

des Präsidenten der Region Karlovy Vary, PaedDr. Josef Novotný  
und des Dekans der Bau fakultät an der VŠB - Technischen  
Universität Ostrava, Prof.Ing. Darja Kubečková Skulinová, Ph.D. statt.

# Dny stavitelství a architektury Karlovarského kraje 2011

Konference je zařazena do systému celoživotního vzdělávání členů ČKAIT. Je určena pro autorizované osoby, zejména v oboru „Městské inženýrství“ a dále pro pracovníky státní správy, zástupce samosprávy, studující stavebních fakult vysokých škol, hlavně oboru městské inženýrství, pro projektanty i dodavatele.

- |                    |  |                    |   |
|--------------------|--|--------------------|---|
| <b>8,30–8,45</b>   | Registrace   | <b>10,30–10,50</b> | <b>přestávka na kávu</b>  |
| <b>8,45–8,50</b>   | „Městské inženýrství 2011“<br>Přivítání a představení čestných hostů konference<br><i>Ing. Svatopluk Zídek,</i><br>přednosta OK ČKAIT K. Vary,<br>prezident ČSSI   | <b>10,50–11,10</b> | Nové správní centrum Karlovarského kraje (prostorách bývalých kasáren Dvory III)<br>Přednášející:<br><i>Ing.arch. Jaromír Musil,</i><br>KÚ Karlovarského kraje                      |
| <b>8,50–9,00</b>   | <b>Zahájení konference</b><br><i>PaedDr. Josef Novotný,</i><br>hejtman Karlovarského kraje,<br>poslanec Parlamentu ČR  | <b>11,10–11,30</b> | Minulost a současnost pohraničních opevnění na Ostravsku<br>Přednášející:<br><i>Ing.arch. Jaroslav Sedlecký,</i><br><i>doc.Ing. František Kuda, CSc.,</i>                           |
| <b>9,00–9,10</b>   | <b>Úvod do problematiky konference</b><br><i>Prof.Ing. Darja Kubečková Skulinová, Ph.D.,</i><br>děkanka Fakulty stavební VŠB - TU Ostrava  | <b>11,30–11,50</b> | Revitalizace v bývalém vojenském prostoru Milovice-Mladá<br>Přednášející:<br><i>Ing.arch. Milan Körner, CSc.,</i><br>zástupce ČKAIT   |
| <b>9,10–9,30</b>   | Urbanistický vývoj vojenských nemovitostí na příkladu bývalých kasáren Buckenberg v Pforzheimu, koncept využití, financování a nakládání se starými zátěžemi<br>autoři - <i>Dr. Rüdiger Philipps,</i><br><i>Dipl.Ing. Oliver Lamprecht</i><br>Přednášející: <i>Dipl.-Geol. Dr. Rüdiger Philipps, VBI</i> | <b>11,50–12,10</b> | Revitalizace kasáren v Ostravě - Hranečniku<br>Přednášející:<br><i>Ing. Ivo Staš,</i><br><i>Ing. V. Palička</i>   |
| <b>9,30–9,50</b>   | Konverze městské části Albertstadt v Drážďanech - etapy revitalizace vojenského města<br>Přednášející: <i>Dipl.-Ing. Matthias Flörke-Kempe</i><br>Úřad pro územní plánování města Drážďany, vedoucí referátu Saská inženýrská komora,  | <b>12,10–12,30</b> | Bývalé vojenské výcvikové prostory - co s kontaminací prostředí a pozůstatky stavební činnosti?<br>Přednášející:<br><i>Ing. Tomáš Pokorný Ph.D.,</i><br>Fakulta stavební ČVUT Praha |
| <b>9,50–10,10</b>  | Konverze vojenské střelnice „Od střelnice k průmyslovému parku“<br>Přednášející:<br><i>Dipl.-Ing. Rudolf Meyers,</i><br>Ingenieurkammer Thüringen  | <b>12,30–12,50</b> | Panelová diskuze k předneseným referátům<br>Moderují:<br><i>Ing. Pavel Křeček</i><br><i>a Ing. Jitka Thomasová,</i><br>ČKAIT & ČSSI   |
| <b>10,10–10,30</b> | <b>Kulturní odkaz stavu vojenského</b><br>Přednášející:<br><i>Ing.arch. Martin Drahovský,</i><br>Slovenská komora stavebných inžinierov  | <b>12,50</b>       | <b>Zhodnocení a závěr konference</b><br><i>Prof.Ing. Vítězslav Kuta, CSc.,</i><br>předseda Vědecké rady konference MI Karlovy Vary  |

## Tagesordnung

Die Konferenz gehört zum Fortbildungssystem des ČKAIT-Mitglieder. Sie ist vor allem für autorisierte Personen, insbesondere im Fachbereich „Stadttechnik“ sowie für Beamte, Kommunalvertreter, Studenten an Bau fakultäten, insbesondere der Fachrichtung Stadttechnik, für Planer und Bauunternehmen bestimmt.

**8,30 – 8,45** Registrierung der Teilnehmer

**8,45 – 8,50** „Stadttechnik 2011“ Begrüßung und Vorstellung der Ehrengäste  
*Dipl.-Ing. Svatopluk Zidek*,  
Vorstand der regionalen Geschäftsstelle von ČKAIT in Karlovy Vary, Präsident des Tschechischen Bauingenieurverbands

**8,50 – 9,00** Eröffnung der Konferenz  
*PaedDr. Josef Novotný*,  
Regionspräsident + Abgeordneter des Parlaments der Tschechischen Republik

**9,00 – 9,10** Einleitung in die Problematik der Konferenz  
*Prof. Ing. Darja Kubečková Skulinová, Ph.D.*,  
Dekan der Bau fakultät an der TU Ostrava

**9,10 – 9,30** Städtebauliche Entwicklung von militärischen Liegenschaften am Beispiel der ehemaligen Buckenberg-Kaserne in Pforzheim - integriertes Konzept für Neunutzung, Finanzierung und Umgang mit Altlasten / Gebäuderückbau  
Autoren - *Dr. Rüdiger Philipps*,  
*Dipl. Ing. Oliver Lamprecht*  
Referent: *Dipl.-Geol. Dr. Rüdiger Philipps, VBI*

**9,30 – 9,50** Konversion der Dresdner Albertstadt. Etappen der Revitalisierung einer Militärstadt  
Referent: *Dipl.-Ing. Matthias Flörke-Kempe*,  
Sachgebietsleiter, Landeshauptstadt Dresden, Stadtplanungsplanungsamt, Ingenieurkammer Sachsen

**9,50 – 10,10** Vom Schießplatz zum Gewerbepark - Umnutzung eines militärischen Schießplatzes  
Referent: *Dipl.-Ing. Rudolf Meyers*,  
LEG Thüringen GmbH,  
Ingenieurkammer Thüringen

**10,10 – 10,30** Kulturvermächtis des Soldatstandes  
Referent:  
*Ing.arch. Martin Drahošík*,  
Slowakische Ingenieurkammer

**10,30 – 10,50** Kaffeepause

**10,50 – 11,10** Ein neues Verwaltungszentrum der Region Karlovy Vary auf dem Gelände der früheren Kasernen Dvory III  
Referent:  
*Ing.arch. Jaromír Musil*,  
Regionspräsidium Karlovy Vary

**11,10 – 11,30** Die Vergangenheit und Gegenwart der Grenzbefestigungswerke in der Region von Ostrava  
Referent:  
*Ing.arch. Jaroslav Sedlecký*,  
*doc.Ing. František Kuda, CSc.*

**11,30 – 11,50** Revitalisierung im ehemaligen Militärgelände Milovice-Mladá  
Referent:  
*Ing arch. Milan Körner, CSc.*,  
(Vertreter von ČKAIT)

**11,50 – 12,10** Revitalisierung der Kaserne in Ostrava-Hranečnik  
Referent: *Ing. Ivo Staš*,  
*Ing. V. Palička*

**12,10 – 12,30** Ehemalige militärische Übungsgelände - wie sind die Umweltverseuchung und Reste aus Bautätigkeit zu behandeln?  
Referent:  
*Ing. Tomáš Pokorný, Ph.D.*,  
Bau fakultät an der TU Prag

**12,30 – 12,50** Podiumsdiskussion zu den vorgelegten Referaten  
Moderatoren: *Ing. Pavel Křeček*  
und *Ing. Jiřka Thomasová*,  
ČKAIT & ČSSI

**12,50** Beurteilung der Konferenz und Abschluss  
*Prof. Ing. Vítězslav Kuta, CSc.*,  
Vorsitzender des Wissenschaftlichen Beirats der Konferenz Stadttechnik Karlovy Vary

## Závazná přihláška: Verbindliche Anmeldung

Závazně se přihlašujeme na celostátní konferenci **Městské inženýrství Karlovy Vary 2011**, konané dne **3. června 2011** v hotelu **Thermal Karlovy Vary**.

Wir melden uns verbindlich zur internationalen Konferenz **Stadttechnik Karlovy Vary 2011** an, die am **3. Juni 2011** im Hotel **Thermal Karlovy Vary** stattfindet.

Město, obec, organizace, firma / Stadt, Gemeinde, Unternehmen, Firma:

.....  
.....

Adresa / Anschrift:

.....  
.....

IČ / Id.-Nr.: ..... DIČ / UStID: .....

Telefon: .....

Fax: .....

Jméno účastníka / Namen der Teilnehmer

1) .....

2) .....

3) .....

4) .....

5) .....

.....  
datum  
Datum

.....  
podpis, razítko  
Unterschrift, Stempel

**Zašlete nejpozději do 25.5.2011**  
**Bitte spätestens bis 25.5.2011 zusenden**

## Potvrzení o zaplacení: Zahlungsbestätigung:

Potvrzujeme, že jsme dne.....  
dali příkaz k úhradě za našel(ho) pracovníky(a) na účastnický poplatek:

Hiermit bestätigen wir, am.....  
durch einen Zahlungsauftrag die Teilnehmertaxe für unsere(n) Mitarbeiter beglichen zu haben:

a)	za 1 přihlášeného pro Teilnehmer	1.500,- Kč 65,- €
b)	za 1 člena pořadatelských organizací für Mitglieder der veranstaltenden Organisationen	750,- Kč 33,- €
c)	účast členů ČKAIT - MI Eintritt für Mitglieder von ČKAIT - ST	bezplatná gratis

Uvedte prosím následující údaje - z přihlášených je:

Geben Sie bitte folgende Daten an - von den Angemeldeten sind:

..... **nečlenů / Nichtmitglieder**

..... **členů pořadatelských organizací / Mitglieder der veranstaltenden Organisationen**

členská čísla: .....

..... **členů ČKAIT – obor MI / Mitglieder von ČKAIT – Sektion Stadttechnik**

členská čísla: .....

..... **účastníků oběda / nehmen am Mittagessen teil**

Celkem poukázaná částka / Die zu überweisende Summe von:

bude uhrazena z našeho účtu číslo / wird überwiesen von unserer Konto-Nr.:

přes peněžní ústav / bei der Bank:

ve prospěch účtu (zugunsten von) Komerční banky K.Vary číslo účtu (Konto-Nr.):

5149120257/0100 KS: 0308, VS: 2011

### Informace pro účastníky z řad členů ČKAIT (mimo obor MI):

Na základě souhlasu přednosty příslušné OK ČKAIT s účastí, přeúčtují organizátoři vložné za jejich účast (750,- Kč) příslušné OK ČKAIT - je však nutno uvést bezpodmínečně do přihlášky číslo autorizace.

### Konference MI je zařazena do systému celoživotního vzdělávání členů ČKAIT.

Autorizovaní inženýři v oboru městské inženýrství vložné na konferenci nehradí. Autorizované osoby v oboru dopravní stavby, vodohospodářské stavby a obor technika prostředí staveb rovněž vložné nehradí, pokud požádají vedení svých oblastních kanceláří o delegování na konferenci potvrzením přihlášky.

Požádát o potvrzení přihlášky lze ve všech OK ČKAIT. O zaslání přihlášky (i elektronicky) je možno požádat i v sekretariátu konference: OK ČKAIT Karlovy Vary, Stará Kysibelská 45, 360 09 Karlovy Vary, fax+tel.: 353 234 634, e-mail: [ckait@iol.cz](mailto:ckait@iol.cz).

## Organizační pokyny a podmínky smlouvy: Organisationshinweise und Vertragsbedingungen:

- 1) Závaznou přihlášku s potvrzením o úhradě účastnického poplatku, případně souhlas přednosty OK ČKAIT s účastí, zašlete do **25.5.2011** na níže uvedenou kontaktní adresu pořadatele.
  - 2) Vložené 1500,- Kč (vč. 20% DPH) na osobu za nečlena pořadatelské organizace, 750,- Kč (vč. 20% DPH) za člena pořadatelských organizací, 0,- Kč za člena ČKAIT - obor MI. V ceně je zahrnut účastnický poplatek a sborník.
  - 3) Cena semináře je stanovena dohodou mezi dodavatelem (pořadatelem) a odběratelem (účastníkem). Přihlašující organizace akceptuje nabídku dodavatele a závazně objednává účastníka na seminář. Při neúčasti přihlášeného nebo jeho náhradníka se poplatek nevrací.
  - 4) Platbu vloženého poukažte na účet Komerční banky Karlovy Vary číslo: 5149120257/0100, konstantní symbol: 0308, variabilní symbol: 2011. (Daňový doklad obdrží účastníci poštou).
- 1) Bitte die verbindliche Anmeldung einschließlich Bestätigung über Einzahlung der Konferenzgebühr, ggf. einer Teilnahmebilligung des Vorstands des Regionalbüros von ČKAIT bis **25.5.2011** an die unten genannte Anschrift des Veranstalters zu senden.
  - 2) Konferenzgebühr 65,-€ pro Person für Nichtmitglieder der veranstaltenden Organisationen, 33,-€ pro Mitglied der veranstaltenden Organisationen. Im Preis sind die Teilnehmertaxe und die Samelschrift der Konferenz einbegriffen.
  - 3) Der Preis des Seminars wurde als ein Vertragspreis zwischen dem Lieferer (Veranstalter) und dem Abnehmer (Teilnehmer) vereinbart. Das anmeldende Unternehmen akzeptiert das Angebot des Lieferers, und meldet seinen Mitarbeiter zum Seminar verbindlich an. Bei Absenz des Angemeldeten bzw. seines Vertreters verfällt die Teilnehmertaxe.
  - 4) Die Zahlung ist an Komerční banka Karlovy Vary, Konto-Nr. 5149120257/0100, konst. Symbol 0308, variables Symbol 2011 zu überweisen. (Die entsprechenden Steuerbelege erhalten Sie per Post).

### Kontaktní adresa pořadatele / Anschrift des Veranstalters:

OK ČKAIT Karlovy Vary

Stará Kysibelská 45  
360 09 Karlovy Vary

IČ: 45770743

fax/tel: 353 234 634

### Kontaktní osoba pořadatele / Ihr Ansprechpartner beim Veranstalter:

Ing. Jiří LODR,

tel./fax: +420 353 240 242,

GSM: +420 725 051 820, +420 604 201 118